

Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:54

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jak więc zostałyby wypełnione Pisma że tak trzeba stać się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak jednak miałyby spełnić się Pisma,* że tak musi się stać? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jak więc wypełnią się Pisma, że tak ma stać się?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jak więc zostałyby wypełnione Pisma że tak trzeba stać się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz jak wówczas wypełniłyby się zapowiedzi Pism, że to wszystko musi się stać?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale jakże wypełniłyby się Pisma, <i>które mówią</i> , że musi się tak stać?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale <i>jakożby się wypełniły Pisma, które mówią, iż się tak musi stać?</i>
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jakoż się tedy wypełnią pisma, iż się tak musi zstać?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jakże więc wypełnią się Pisma, że tak się stać musi?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale <i>jak by wtedy wypełniły się Pisma, że tak się stać musi?</i>
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak jednak wypełniłyby się Pisma, które mówią, że tak się musi stać?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale jak wówczas wypełni się to, co według Pisma musi się wydarzyć?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	<i>Lecz jak spełniłyby się Pisma [mówiące], że tak się stać musi?”</i>
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	<i>Ale jak spełniłaby się wtedy zapowiedź Pisma, że to musi się stać?</i>
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jakżesz więc wypełniłyby się Pisma, (które mówią), że tak ma się stać?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	<i>Як же тоді збудуться Писання, що так мусить статися?</i>

¹⁾ <x>290 53:7-9</x>; <x>470 26:24</x>; <x>490 24:27</x>

		Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jakże więc zostałyby uczynione pełnymi wiadome odwzorowane pisma, że w ten właśnie sposób obowiązuje stać się?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale jakby zostały wypełnione Pisma, które mówią, że tak się musi stać?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Gdybym jednak to zrobił, jak mogłyby się wypełnić te fragmenty Tanach, które mówią, że tak się musi stać?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jakże wtedy spełniłyby się Pisma, że musi się tak stać?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ale czy wtedy wypełniłyby się zapowiedzi Pisma?